

Федеральное агентство по образованию  
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ГОУВПО «АмГУ»

УТВЕРЖДАЮ  
Зав. кафедрой АФиП  
\_\_\_\_\_ Т.Ю. Ма  
«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2007 г.

ВВЕДЕНИЕ В ТЕОРИЮ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ  
УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС ПО ДИСЦИПЛИНЕ  
для специальности 031202 – «Перевод и переводоведение»

Составитель: Т.Ю. Ма

Благовещенск  
2007 г.

Печатается по решению  
редакционно-издательского совета  
филологического факультета  
Амурского государственного университета

Т.Ю. Ма

Учебно-методический комплекс по дисциплине «Введение в теорию межкультурной коммуникации» для студентов очной формы обучения специальности 031202 – «Перевод и переводоведение». Благовещенск: Амурский гос. ун-т, 2007. – 32 с.

Учебно-методический комплекс содержит рабочую программу дисциплины, планы проведения лекционных и семинарских занятий, контролирующие материалы, методические указания по организации самостоятельной работы студентов.

© Амурский государственный университет, 2007

## СОДЕРЖАНИЕ

### *I. Учебная программа*

Пояснительная записка .....	4
Методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов.....	7
Тематика и содержание курса.....	8

### *II. Рабочая программа*

План лекционных занятий.....	11
План семинарских занятий.....	13

### *III. Контролирующие материалы*

Вопросы к зачету.....	23
Приложение 1.....	24

Литература.....	29
-----------------	----

## I. Учебная программа

### *ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА*

Программа курса «Введение в теорию межкультурной коммуникации» составлена на основе государственного образовательного стандарта специальности 031202 (022900) – «Перевод и переводоведение». В соответствии с требованиями, предъявляемыми к преподаванию дисциплин по указанному направлению подготовки дипломированного специалиста, в программу вошли такие разделы теории коммуникации, как текстовая деятельность, национально-культурная специфика речевого поведения, вербальные и невербальные средства коммуникации, психофизические основы общения, а также когнитивный, прагматический и лингвистический аспекты коммуникации.

В рамках данного лекционно-практического курса проблемы коммуникации рассматриваются преимущественно на общетеоретическом и методологическом уровне. Курс «Введение в теорию межкультурной коммуникации» не только дает представление о коммуникации как об отдельной академической дисциплине, но и позволяет студентам сформировать базовые знания по указанному предмету, понять его структуру, овладеть необходимым терминологическим аппаратом и методами исследования, а также применить полученные знания в процессе изучения иностранного языка и, в последующем, в профессиональной деятельности.

Преподавание указанной дисциплины тесно связано с преподаванием других предметов профессионального и специального циклов: практикумом по культуре речевого общения, практическим курсом первого и второго иностранного языка, практическим курсом перевода, культурологией, психологией, социологией. Вместе с тем, данный курс позволяет получить представление о коммуникации как

относительно новой, отдельной области знания, изучающей вопросы человеческого общения во всех его формах и проявлениях, на разных уровнях и в разных ситуациях межличностного взаимодействия.

#### ЦЕЛЬ КУРСА СОСТОИТ

- в ознакомлении студентов с историей становления и развития межкультурной коммуникации как академической дисциплины;
- во введении терминов и понятий из смежных областей знания (психология, социология, лингвистика), имеющих предметом своего изучения соответствующие аспекты данной отрасли знания;
- в изложении основных разделов современной теории коммуникации;
- в рассмотрении основ коммуникации применительно к ее различным сферам (межличностная коммуникация, коммуникация в группах и внутри организаций, коммуникация в обществе, межкультурная и массовая коммуникация).

#### ЗАДАЧИ КУРСА

- изучить цели, аспекты, типы, виды, сферы, функции коммуникации;
- научить студентов правильно оперировать терминологией, относящейся к сфере коммуникации, в том числе межкультурной;
- развить способность самостоятельного критического мышления в условиях межкультурного общения.

В ходе изучения курса студенты должны овладеть

- теоретическими и методологическими основами межкультурной коммуникации как междисциплинарного направления исследований человеческого общения;
- умением применять на практике полученные знания;
- навыком критического анализа потенциально предсказуемых ситуаций, возникающих в условиях диалога культур.

## ВИДЫ И ФОРМЫ КОНТРОЛЯ

Входящий контроль осуществляется в начале каждого лекционного занятия и нацелен на определение уровня владения студентами общенаучными понятиями и терминами, используемыми в ходе дальнейшего обсуждения темы: коммуникация, стереотипы, концепт, восприятие, культура, ценности, языковая картина мира и другие.

Текущий контроль проводится в форме устного опроса студентов на семинарских занятиях, в ходе дискуссий по рассматриваемым проблемам, например: «Нормы и ценности в межкультурной коммуникации», «Язык и картина мира», «Диалог культур», «Стереотипы и предрассудки».

Промежуточный контроль проводится в форме теста, включающего вопросы по изученным темам, 2 – 3 раза в течение семестра (см. Приложение 1).

Итоговой формой контроля является зачет, проводимый в устной форме по вопросам, охватывающим основное содержание курса.

## КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ

Курс «Введение в теорию межкультурной коммуникации» рассчитан на 18 часов лекционных и 18 часов семинарских занятий. Оценка успеваемости по данному курсу складывается из посещаемости (10 %), участия в обсуждении (10 %), подготовки сообщения по предложенной теме (30 %), сдаче зачета по окончании курса (50 %).

Обязательным условием получения отметки «зачтено» является владение научной терминологией, знание основных положений и разделов теории коммуникации, главных правил межкультурного общения.

*МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ  
РАБОТЫ СТУДЕНТОВ*

Самостоятельная работа студентов по дисциплине «Введение в теорию межкультурной коммуникации» направлена на углубленное изучение теоретических вопросов, охватывающих основное содержание курса.

В число видов работ, выполняемых студентами самостоятельно, входит работа с обязательной и дополнительной литературой, рекомендованной по курсу, подготовка сообщений для представления на занятиях, анализ проблемных ситуаций, предлагаемых для самостоятельного изучения в аудитории и последующего коллективного обсуждения.

При подготовке к семинарским занятиям помимо литературы, перечисленной в качестве основной и дополнительной к каждому из них, студентам рекомендуется изучить периодические издания за последние 2 – 3 года («Вестник МГУ», серия «Лингвистика и межкультурная коммуникация»), в которых освещаются проблемы межкультурной коммуникации с учетом новейших исследовательских тенденций.

В процессе реферирования научной литературы студенты должны не только получить представление об основных разделах теории коммуникации и практики межкультурного общения, но и овладеть специальной терминологией и уметь грамотно использовать ее в речи. Большая часть изданий (90%), указанных в списке основной литературы к семинарским занятиям, рекомендованы Министерством общего и профессионального образования Российской Федерации, Советом по филологии УМО по классическому университетскому образованию или Учебно-методическим центром «Профессиональный учебник» в качестве учебников или учебных пособий для специальностей гуманитарного профиля, в том числе по направлению «Лингвистика и межкультурная коммуникация».

Итоги самостоятельной работы студенты представляют на семинарских занятиях в форме докладов, на консультациях в форме обсуждения содержания изученного материала с преподавателем. Одним из видов контроля уровня освоения материала является тестирование, проводимое в письменной форме по вопросам, предлагаемым в Приложении 1.

### *ТЕМАТИКА И СОДЕРЖАНИЕ КУРСА*

- 1. Межкультурная коммуникации как академическая дисциплина.* Междисциплинарный характер коммуникационных исследований. Предпосылки возникновения межкультурной коммуникации как академической дисциплины. Роль психологии, социологии, риторики, лингвистики, культурологии в становлении и развитии коммуникации как отдельной области знания.
- 2. Коммуникация и ее виды.* Понятие межкультурной коммуникации. Главные тенденции в развитии межкультурной коммуникации как области научного знания. Объект, предмет и методы исследования. Виды межкультурной коммуникации. Межличностное и межкультурное общение. Актуальность изучения проблем межкультурной коммуникации в современных условиях.
- 3. Язык как важнейшее средство человеческого общения.* Роль языка в общей системе коммуникационных средств. Вербальные и невербальные средства общения. Основные единицы вербальной коммуникации: тексты, коммуникативные акты. Текстовая деятельность. Языковая и концептуальная картины мира.
- 4. Невербальные средства коммуникации.* Кинесика: роль жестов, мимики, взглядов в различных типах коммуникации. Проксемика: восприятие и организация пространства в процессе общения. Категория



времени как важнейший элемент в общей системе коммуникационных исследований.

5. *Психологические основы общения.* Ощущение и восприятие. Память. Мышление. Внимание. Воображение. Самосознание, самовосприятие и самооценка как важнейшие компоненты человеческого общения.
6. *Культурологический компонент коммуникации.* Эволюция понимания культуры в современном научном сознании. Материальная и духовная культура, ее ценности и функции. Виды и типы культур. Функциональная общность культур. Культурная специфика, культурная дистанция, конфликт культур, культурный шок. Диалог культур, вторичная адаптация/социализация, инкультурация. Роль стереотипов в восприятии иной культуры.
7. *Межличностное общение.* Психологические основы межличностного общения. Основные стадии развития межличностных отношений. Базовые модели поведения и их взаимодействие. Языковая личность, вторичная языковая личность. Культурный шок. Понятие политической корректности.
8. *Национально-культурная специфика речевого поведения.* Этническая, национальная, территориальная, социальная принадлежность коммуникантов, личностные характеристики: пол, возраст, уровень образования, характер. Высоко и низкоконтекстуальные культуры. Этноцентризм и культурный релятивизм. Проблема понимания в коммуникации.
9. *Массовая коммуникация и корпоративная культура.* Определение массовой коммуникации. Соотношение понятий «массовая коммуникация» и «средства массовой информации (СМИ)». Функции массовой коммуникации для общества и индивида. Главные тенденции в развитии массовой коммуникации сегодня: глобализация, специализация, изменение информационного пространства. Массовая

коммуникация в межкультурном аспекте. Деловые культуры в международном бизнесе.

*РАЗДЕЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ ЗАНЯТИЙ*

Тема занятия	Всего час.	Лекции	Семинар. занятия	СР
	72	18	18	44
1. Межкультурная коммуникация как академическая дисциплина	8	1	1	2
2. Коммуникация и ее виды	8	2	2	6
3. Язык как важнейшее средство человеческого общения	8	3	3	6
4. Невербальные средства коммуникации	8	2	2	5
5. Психологические основы общения	8	2	2	5
6. Культурологический компонент коммуникации	8	2	2	5
7. Межличностное общение	8	2	2	5
8. Национально-культурная специфика речевого поведения	8	2	2	5
9. Массовая коммуникация и корпоративная культура	8	2	2	5

## II. Рабочая программа

### *ПЛАН ЛЕКЦИОННЫХ ЗАНЯТИЙ*

#### *Лекция № 1. Межкультурная коммуникация как академическая дисциплина*

Предпосылки возникновения межкультурной коммуникации как академической дисциплины. Междисциплинарный характер коммуникационных исследований: роль психологии, социологии, риторики, лингвистики, культурологии в становлении и развитии коммуникации. Объект, предмет и методы исследования. Актуальные направления исследований в теории и практике межкультурной коммуникации.

#### *Лекция № 2. Коммуникация и ее виды*

Понятие коммуникации. Коммуникация и общение. Компоненты коммуникативного акта. Осуществление коммуникации средствами вторичных семиотических систем. Сферы коммуникации. Межличностная коммуникация. Каналы коммуникации. Аспекты и цели коммуникации. Виды и функции коммуникации. Межличностное и межкультурное общение. Актуальность изучения проблем межкультурной коммуникации в современных условиях.

#### *Лекция № 3. Язык как важнейшее средство человеческого общения*

Роль языка в общей системе коммуникационных средств. Вербальные и невербальные средства общения. Типы знаков. Основные единицы вербальной коммуникации: тексты, коммуникативные акты. Текстовая деятельность. Языковые стили. Понятие социально-престижных диалектов. Языковая картина мира.

#### *Лекция № 4. Невербальные средства коммуникации*

Кинесика: роль жестов, мимики, взглядов в различных типах коммуникации. Проксемика: восприятие и организация пространства в процессе общения. Категория времени как важнейший элемент в общей системе коммуникационных исследований. Теория высоко- и низкоконтекстуальных культур Э.Холла. Моноактивные и полиактивные культуры.

#### *Лекция № 5. Психологические основы общения*

Личность как субъект интерпретации. Ощущение и восприятие. Память. Мышление. Внимание. Воображение. Самосознание, самовосприятие и самооценка как важнейшие компоненты человеческого общения. Сущность этнического самосознания. Функции этнического самосознания: оценочная, развивающая, регулятивная. Роль стереотипов в восприятии иной культуры.

#### *Лекция № 6. Культурологический компонент коммуникации.*

Эволюция понимания культуры в современном научном сознании. Материальная и духовная культура, ее ценности и функции. Виды и типы культур. Функциональная общность культур. Языковая и концептуальная картины мира. Теория культурных измерений Г. Хофштеде. Теория культурной грамотности Э. Хирша. Диалог культур, вторичная адаптация/социализация, инкультурация.

#### *Лекция № 7. Межличностное общение*

Психологические основы межличностного общения. Формы общения: сотрудничество, противоборство, уклонение от взаимодействия, однонаправленное содействие, контрастное взаимодействие. Особенности перцептивного общения: идентификация, стереотипизация, рефлексия,

обратная связь, эмпатия. Основные стадии развития межличностных отношений. Базовые модели поведения и их взаимодействие. Понятие политической корректности.

#### *Лекция № 8. Национально-культурная специфика речевого поведения*

Проблема понимания в коммуникации. Этническая, национальная, территориальная, социальная принадлежность коммуникантов, личностные характеристики: пол, возраст, уровень образования, характер. Этноцентризм и культурный релятивизм. Языковая личность, вторичная языковая личность. Понимание компонентов речевого высказывания. Декодирование речевого сообщения. Прецедентные феномены.

#### *Лекция № 9. Массовая коммуникация и корпоративная культура*

Определение массовой коммуникации. Соотношение понятий «массовая коммуникация» и «средства массовой информации (СМИ)». Функции массовой коммуникации для общества и индивида. Главные тенденции в развитии межкультурной коммуникации сегодня: глобализация, специализация, изменение информационного пространства. Массовая коммуникация в межкультурном аспекте.

### *ПЛАН СЕМИНАРСКИХ ЗАНЯТИЙ*

#### *Семинар № 1. Межкультурная коммуникация как академическая дисциплина*

1. Возникновение и развитие межкультурной коммуникации.
2. Становление межкультурной коммуникации в США.
3. Становление межкультурной коммуникации в Европе.
4. Утверждение межкультурной коммуникации в российской науке и системе образования.
5. Современные направления развития межкультурной коммуникации.

6. Актуальность проблем межкультурной коммуникации в современных условиях (определение ключевых слов – понятий; язык, культура и культурная антропология; межкультурная коммуникация и изучение иностранных языков; роль сопоставления языков и культур для наиболее полного раскрытия их сущности).

Литература:

*основная*

1. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации: Учебник для вузов / Под ред. А.П. Садохина. - М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2003 [7 – 16].
2. Садохин А.П. Теория и практика межкультурной коммуникации: Учеб. пособие для вузов. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2004 [8 – 17].

*дополнительная*

1. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: (Учеб. пособие) – М.: Слово, 2000 [8 – 33].

*Контрольные вопросы:*

1. *Когда, по мнению исследователей, зародилась межкультурная коммуникация как академическая дисциплина?*
2. *Кем был предложен термин «межкультурная коммуникация», обозначающий особую область человеческих взаимоотношений?*
3. *Где и когда практический курс межкультурной коммуникации был дополнен теоретическими положениями?*
4. *Какие причины обусловили становление межкультурной коммуникации как академической дисциплины в Европе?*
5. *Какие подходы существуют к исследованию проблем межкультурной коммуникации сегодня?*
6. *Насколько актуальными являются проблемы межкультурной коммуникации в профессиональной сфере переводчиков?*

*Семинар № 2. Коммуникация и ее виды*

1. Общение и коммуникация.
2. Основные формы коммуникации.
3. Теории межкультурной коммуникации.

4. Структура межкультурной коммуникации.
5. Аккультурация в межкультурной коммуникации: ассимиляция, сепарация, маргинализация, интеграция.
6. Культурный шок в освоении «чужой культуры». Модель освоения «чужой» культуры М. Беннета.
7. Формирование межкультурной компетентности.

Литература:

*основная*

1. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации: Учебник для вузов / Под ред. А.П. Садохина. - М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2003 [277 – 279].
2. Садохин А.П. Теория и практика межкультурной коммуникации: Учеб. пособие для вузов. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2004 [68 – 134].

*дополнительная*

1. Льюис Ричард Д. Деловые культуры в международном бизнесе. От столкновения к взаимопониманию: пер. с англ. – 2-е изд. – М.: Дело, 2001 [28 – 37].
2. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: (Учеб. пособие) – М.: Слово, 2000.

*Контрольные вопросы:*

1. *Как соотносятся в современной науке понятия «общение» и «коммуникация»?*
2. *Что понимают под «вербальной, невербальной и паравербальной коммуникацией»? Приведите примеры.*
3. *Назовите каналы коммуникации.*
4. *Что такое аккультурация и каковы ее основные формы?*
5. *Что является наиболее успешной стратегией аккультурации?*

*Семинар № 3. Язык как важнейшее средство человеческого общения.*

1. Вербальная коммуникация.
2. Язык как элемент культуры. Контекстуальность коммуникации. Стилль коммуникации.
3. Реальный мир, культура, язык.

4. Языковая и концептуальная картины мира.
5. Теории связи языка, мышления и культуры.
6. Отражение в языке изменений и развития общественной культуры.  
Роль языка в формировании личности.
7. Язык и национальный характер.
8. Перекрестки культур.

Литература:

*основная*

1. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации: Учебник для вузов / Под ред. А.П. Садохина. - М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2003 [156 – 169].
2. Садохин А.П. Теория и практика межкультурной коммуникации: Учеб. пособие для вузов. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2004 [59 – 67].

*дополнительная*

1. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: (Учеб. пособие) – М.: Слово, 2000 [38 – 133].
2. Колшанский Г.В. Объективная картина мира в познании и языке / Отв. ред. А.М. Шахнарович. Предисл. С.И. Мельник и А.М. Шахнаровича. Изд. 2-е, доп. – М.: Едиториал УРСС, 2005.

*Контрольные вопросы:*

1. *Каким представляется исследователям соотношение между реальным миром и языком?*
2. *Что такое реальная картина мира?*
3. *Что такое культурная (понятийная) картина мира?*
4. *Что такое языковая картина мира?*
5. *Назовите и проиллюстрируйте собственными примерами скрытые трудности речепроизводства и коммуникации.*
6. *Что такое социокультурный комментарий?*
7. *Какую роль играет язык в процессе формирования личности?*
8. *Какие существуют источники информации о национальном характере?*



#### *Семинар № 4. Невербальные средства коммуникации.*

1. Каналы коммуникации.
2. Вербальная, невербальная, паравербальная коммуникация.
3. Специфика невербальной коммуникации. Физиологические и культурно-специфические основы невербальной коммуникации.
4. Невербальные элементы коммуникации: кинесика, тактильное поведение, сенсорика, проксемика, хронемика.
5. Паравербальная коммуникация.

#### Литература:

##### *основная*

1. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации: Учебник для вузов / Под ред. А.П. Садохина. - М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2003 [169 – 195].
2. Садохин А.П. Теория и практика межкультурной коммуникации: Учеб. пособие для вузов. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2004 [144 – 172].

##### *дополнительная*

1. Льюис Ричард Д. Деловые культуры в международном бизнесе. От столкновения к взаимопониманию: пер. с англ. – 2-е изд. – М.: Дело, 2001 [189 – 233].

#### *Контрольные вопросы:*

1. *В чем заключается специфика невербальной коммуникации по сравнению с вербальной?*
2. *Что такое «кинесика»?*
3. *Что является предметом изучения сенсорики (окулистике, такесики, хронемике, проксемики)?*
4. *Что входит в понятие «паравербальная коммуникация»?*
5. *Как соотносятся в процессе общения вербальная и невербальная (паравербальная) коммуникация?*

#### *Семинар № 5. Психологические основы общения*

1. Сущность и механизм процесса восприятия.
2. Культура и восприятие.
3. Межкультурные конфликты и пути их преодоления.

4. Межличностная аттракция в межкультурной коммуникации.
5. Атрибуция в межкультурной коммуникации.
6. Стереотипы восприятия в межкультурной коммуникации.
7. Предрассудки в межкультурной коммуникации.
8. Результаты межкультурной коммуникации.

Литература:

*основная*

1. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации: Учебник для вузов / Под ред. А.П. Садохина. - М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2003 [196 – 230].
2. Садохин А.П. Теория и практика межкультурной коммуникации: Учеб. пособие для вузов. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2004 [172 – 232].

*дополнительная*

1. Льюис Ричард Д. Деловые культуры в международном бизнесе. От столкновения к взаимопониманию: пер. с англ. – 2-е изд. – М.: Дело, 2001 [169 – 189].
2. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: (Учеб. пособие) – М.: Слово, 2000 [134 – 187].

*Контрольные вопросы:*

1. *Объясните сущность и механизм процесса восприятия.*
2. *Как влияют культурологические факторы на межличностное восприятие?*
3. *Чем обусловлено возникновение межкультурных конфликтов?*
4. *Какими, исходя из различных классификаций, могут быть межкультурные (этнические) конфликты?*
5. *В чем заключается особенность межэтнических конфликтов?*
6. *Дайте определение атрибуции и аттракции как терминов межкультурной коммуникации.*
7. *Какое влияние оказывают стереотипы на развитие межэтнических конфликтов?*
8. *Какие функции выполняют стереотипы в межкультурной коммуникации?*
9. *Чем отличаются стереотипы и предрассудки?*

*Семинар № 6. Культурологический компонент коммуникации.*

1. Понятие и сущность культуры.
2. Социализация и инкультурация.
3. Культура и поведение.
4. Культура и ценности.
5. Культурная идентичность.
6. Культура и язык.
7. Русская культура в контексте МКК. Формирование русской культуры.
8. Самосознание русской культуры.
9. Ценности русской культуры.
10. Русский национальный характер в условиях постсоветской трансформации.
11. Русские в межкультурных контактах.

*Литература:*

*основная*

1. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации: Учебник для вузов / Под ред. А.П. Садохина. - М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2003 [283 – 337].
2. Садохин А.П. Теория и практика межкультурной коммуникации: Учеб. пособие для вузов. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2004 [18 – 68].

*дополнительная*

1. Льюис Ричард Д. Деловые культуры в международном бизнесе. От столкновения к взаимопониманию: пер. с англ. – 2-е изд. – М.: Дело, 2001.
2. Мамонтов С.П. Основы культурологии: Учебное пособие для высших учебных заведений. 3-изд., доп. - М.: Олимп, ИНФРОА-М, 2001.

*Контрольные вопросы:*

1. *Какие классификации определений и методологических подходов к пониманию культуры выделяют исследователи?*
2. *В чем состоит отличие социализации от инкультурации?*
3. *В чем выражается ценностное отношение к миру?*

4. Какова роль ценностей в жизни человека и общества?
5. Сколько принято выделять сфер культурных ценностей в культурной антропологии?
6. Дайте определение культурного шока и назовите его симптомы.
7. Перечислите и прокомментируйте основные факторы формирования русской культуры.
8. Какова роль этностереотипов в изучении национального характера?
9. Какие ценности преобладают в русской культуре?

#### *Семинар № 7. Межличностное общение*

1. Модели коммуникационных процессов.
2. Функции коммуникации.
3. Основные виды коммуникации.
4. Факторы, влияющие на эффективность коммуникационных процессов.
5. Особенности межличностной коммуникации при межкультурном общении. Понятие межкультурной коммуникации.
6. Аффективная нагрузка участников МКК и ее зависимость от культурной дистанции.
7. Стресс и неуверенность, обусловленные МКК.
8. Теория редукции неуверенности.
9. Аксиомы межкультурной коммуникации.

#### *Литература:*

##### *основная*

1. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации: Учебник для вузов / Под ред. А.П. Садохина. - М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2003 [104 – 150, 152 – 156].

##### *дополнительная*

1. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: (Учеб. пособие) – М.: Слово, 2000.

*Контрольные вопросы:*

- 1. Перечислите аспекты и цели коммуникации.*
- 2. Какие функции присущи процессу коммуникации?*
- 3. Какие виды коммуникации выделяются в русле функционального подхода?*
- 4. Проанализируйте модели коммуникационных процессов. Какая модель наиболее адекватно отражает процесс межкультурной коммуникации?*
- 5. Какими внешними и внутренними факторами определяется успех межличностной коммуникации?*
- 6. Что такое межличностная аттракция?*
- 7. Как определяется в теории коммуникации межкультурное общение?*
- 8. Какие теории межкультурной коммуникации были выдвинуты исследователями?*

*Семинар № 8. Национально-культурная специфика речевого поведения*

- 1. Проблема «чужеродности» культуры и этноцентризм. Понятия «свой» и «чужой».*
- 2. Сущность этноцентризма и его роль в МКК.*
- 3. Сущность и формирование культурной идентичности.*
- 4. Характеристика языковой личности.*
- 5. Специфика информативного и социального общения.*
- 6. Культуроспецифические расхождения в уровне контекстности.*
- 7. Слово и этническая принадлежность.*
- 8. Доминантные черты англоязычного и русскоязычного информативного общения.*
- 9. Культуроспецифические расхождения в трактовке вежливости.*
- 10. Стратегии англоязычного общения.*

*Литература:*

*основная*

1. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации: Учебник для вузов / Под ред. А.П. Садохина. - М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2003 [46 – 56].
2. Кузьменкова Ю.Б. От традиций культуры к нормам речевого поведения британцев, американцев и россиян [Текст] / Ю.Б. Кузьменкова. – М.: Изд. дом ГУ ВШЭ, 2005 [168 – 290].
3. Тхорик В.И., Фанян Н.Ю. Лингвокультурология и межкультурная коммуникация. Учебное пособие. Второе издание. – М.: ГИС, 2006 [42 – 48].

*дополнительная*

1. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: (Учеб. пособие) – М.: Слово, 2000.

*Контрольные вопросы:*

1. *Дайте определение понятия «этноцентризм».*
2. *Какую роль играет этноцентризм в условиях межкультурного общения?*
3. *Что такое «культурная идентичность»?*
4. *Дайте краткую характеристику языковой личности.*
5. *Как проявляются культуроспецифические расхождения в уровне контекстности?*
6. *Перечислите доминантные черты англоязычного и русскоязычного информативного общения.*
7. *Опишите стратегии англоязычного общения.*

*Семинар № 9. Массовая коммуникация и корпоративная культура*

1. Массовая коммуникация и проблемы взаимодействия культур.
2. Язык и идеология.
3. Роль СМИ в формировании климата межкультурных отношений.
4. Корпоративная культура.
5. Деловые культуры в международном бизнесе.

*Литература:*

*основная*

1. Персикова Т.Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура: Учебное пособие. – М.: Логос, 2004 [53 – 90].

*дополнительная*

1. Льюис Ричард Д. Деловые культуры в международном бизнесе. От столкновения к взаимопониманию: пер. с англ. – 2-е изд. – М.: Дело, 2001 [101 – 126].
2. Маслова В.А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2001.
3. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: (Учеб. пособие) – М.: Слово, 2000 [194 – 229].

*Контрольные вопросы:*

1. *Какую роль играют СМИ в формировании климата межкультурных отношений?*
2. *Что такое политическая корректность?*
3. *Что такое корпоративная культура?*
4. *Перечислите факторы, способствующие поддержанию корпоративной культуры.*
5. *В чем видят исследователи основную причину возникновения конфликтов в деловой сфере, и каковы, на Ваш взгляд, пути их преодоления?*

*III. Контролирующие материалы*

*ВОПРОСЫ К ЗАЧЕТУ*

1. Актуальность изучения теории межкультурной коммуникации в современных условиях.
2. Роль сопоставления языков и культур в процессе обучения иноязычному общению.
3. История становления межкультурной коммуникации как академической дисциплины.
4. Понятие межкультурной коммуникации. Объект, предмет и методы исследования.
5. Сферы коммуникации. Основные компоненты коммуникативного акта.
6. Модели коммуникационных процессов.

7. Вербальные и невербальные средства коммуникации. Паравербальная коммуникация и ее основные компоненты.
8. Кинесика. Сенсорика. Проксемика. Такесика. Хронемика. Окулистика.
9. Когнитивные аспекты межкультурной коммуникации. Язык и картина мира.
10. Культурные концепты.
11. Культурологический компонент коммуникации. Культурная идентичность. Этническая идентификация. Культурная дистанция, конфликт культур, культурный шок, диалог культур.
12. Апперцепция.
13. Аккультурация.
14. Инкультурация.
15. Атрибуция.
16. Интерпретация сообщений. Проблема понимания.
17. Этнические стереотипы как источники информации о национальном характере.
18. Коммуникация и конфликт. Типология и классификация конфликтов.
19. Межкультурный аспект массовой коммуникации.
20. Межкультурная коммуникация в сфере бизнеса. Ведение переговорного процесса.
21. Межкультурные различия при употреблении языка. Языковые стили. Понятие социально-престижных диалектов.
22. Прецедентные феномены.
23. Теория высоко- и низкоконтекстуальных культур Э. Холла.
24. Теория культурной грамотности Э. Хирша.
25. Теория культурных измерений Г. Хофштеде.
26. Культура и ценности.



## ПРИЛОЖЕНИЕ 1

### ЗАДАНИЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ

Выберите один из предложенных вариантов ответа:

1. Авторство книги «Культура как коммуникация» принадлежит

- А) Э. Хиршу
- Б) М. Беннету
- В) Э. Холлу и Д. Трагеру

2. Межкультурная коммуникация как академическая дисциплина впервые была включена в программу обучения в зарубежных вузах в

- А) 1960-е годы
- Б) 1970-е годы
- В) 1980-е годы

3. Теория высоко- и низко контекстуальных культур была разработана

- А) Э. Хиршем
- Б) Э. Холлом
- В) М. Беннетом

4. Изучением использования пространства в коммуникации занимается

- А) хронемика
- Б) проксемика
- В) такесика

5. Наиболее адекватной для описания процессов межкультурного общения является коммуникационная модель

- А) круговая
- Б) транзакционная
- В) линейная

6. Единицей коммуникации является

- А) кинема
- Б) коммуникативный акт
- В) слово

7. К вторичным семиотическим системам относят

- А) алфавит
- Б) язык животных
- В) азбуку Морзе

8. С помощью невербальных средств передается

- А) 50 % информации
- Б) 65 % информации
- В) 35 % информации

9. Человеческую культуру составляют

- А) локальные культуры
- Б) общечеловеческие ценности
- В) достижения культуры

10. Изучением ценностей занимается наука

- А) лингвокультурология
- Б) физиогномика
- В) аксиология

11. Религиозные ценности относятся к

- А) национальным
- Б) общечеловеческим
- В) групповым

12. Одной из основных причин возникновения этнических конфликтов являются

- А) этнические стереотипы и предрассудки
- Б) территориальные притязания
- В) длительное совместное проживание этносов на общей территории

13. Прецедентные феномены – это

- А) сложные культурные знаки
- Б) этнические предрассудки
- В) культурные концепты

14. Культурные концепты

- А) многочисленны
- Б) универсальны
- В) национально-специфичны

15. Термин «ноосфера» означает

- А) сфера информационного пространства земли
- Б) сфера разума

В) атмосферная среда

16. *Языковая картина мира*

А) является отражением концептуальной картины мира

Б) шире, чем концептуальная картина мира

В) не обладает национально-культурной спецификой

17. *Гипотеза лингвистической относительности явилась результатом научной деятельности*

А) Э. Сепира и Б. Уорфа

Б) Вильгельма фон Гумбольдта

В) Э.Холла

18. *Впервые в научный оборот термин «стереотип» был введен*

А) Р. Льюисом

Б) Э. Холлом

В) Д. Трагером

19. *Представление о другой социальной или этнической группе и представителях этой группы – это*

А) автостереотип

Б) гетеростереотип

В) стереотип общения

20. *Существующие определения понятия «культура» подразделяются на*

А) пять классов

Б) шесть классов

В) семь классов

21. *Государственный герб – это*

А) знак – сигнал

Б) знак – копия

В) знак – символ

22. *Аккультурация – это*

А) процесс взаимного влияния культур

Б) процесс приобщения человека к определенной этнической культуре

В) уподобление себя другому

23. *Апперцепция – это*

- А) возникновение взаимной симпатии
- Б) степень владения коммуникативными приемами и стратегиями
- В) зависимость восприятия от прошлого опыта

24. *Языковая личность – это*

- А) человек говорящий
- Б) тип коммуниканта, обладающий культурной ментальностью
- В) грамотный человек

25. *Культура*

- А) наследуется генетически
- Б) усваивается с помощью обучения
- В) не передается от поколения к поколению

26. *Невербальная коммуникация – это*

- А) жесты, мимика, поза, интонация
- Б) жесты, мимика, поза, выражение глаз
- В) жесты, мимика, поза, тембр речи

27. *Политическая корректность – это*

- А) отсутствие расовой дискриминации
- Б) этническое равноправие
- В) поведенческая тенденция

28. *Наиболее адекватной для описания процесса межкультурной коммуникации подходит*

- А) интерактивная модель
- Б) линейная модель
- В) трансакционная модель

29. *К числу прикладных методов в МКК относят*

- А) метод ролевых игр, биографической рефлексии, самооценки
- Б) метод симуляции, интерактивного моделирования, функциональный метод
- В) метод ролевых игр, симуляции, объяснительный

30. *Существует три методологических подхода к исследованию МКК:*

- А) функциональный, критический, аналитический
- Б) функциональный, критический, лингвокультурологический
- В) функциональный, критический, объяснительный

## *РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА*

### *основная*

1. Анисимова Е.Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов): Учеб. пособие для студ. фак. иностр. яз. вузов. – М: Издательский центр «Академия», 2003.
2. Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации: Учебник для вузов / Под ред. А.П. Садохина. - М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2003.
3. Гудков Д.Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. – М.: ИТДГК «Гнозис», 2003.
4. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концерты, дискурс. – Москва: Гнозис, 2004.
5. Колшанский Г.В. Объективная картина мира в познании и языке / Отв. ред. А.М. Шахнарович. Предисл. С.И. Мельник и А.М. Шахнаровича. Изд. 2-е, доп. – М.: Едиториал УРСС, 2005.
6. Крейдлин Г.Е., Кронгауз М.А. Семиотика, или Азбука общения: Учебное пособие/Г.Е. Крейдлин, М.А. Кронгауз. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Флинта: Наука, 2004.
7. Кузьменкова Ю.Б. От традиций культуры к нормам речевого поведения британцев, американцев и россиян [Текст] / Ю.Б. Кузьменкова. – М.: Изд. дом ГУ ВШЭ, 2005.
8. Леонтович О.А. Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения: Монография. – Москва: Гнозис, 2005.
9. Медведева Е.В. Рекламная коммуникация. Изд. 2-е, испр. – М.: Едиториал УРСС, 2004.

10. Наумов В.В. Лингвистическая идентификация личности. – М.: КомКнига, 2006.
11. Персикова Т.Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура: Учебное пособие. – М.: Логос, 2004.
9. Садохин А.П. Теория и практика межкультурной коммуникации: Учеб. пособие для вузов. – М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2004.
10. Славская А.Н. Личность как субъект интерпретации / А.Н. Славская. Изд. 2-е стереотип. – Дуюна: Феникс +, 2005.
11. Тхорик В.И., Фанян Н.Ю. Лингвокультурология и межкультурная коммуникация. Учебное пособие. Второе издание. – М.: ГИС, 2006.
12. Хроленко А.Т. Основы лингвокультурологии: Учебное пособие / А.Т. Хроленко; Под ред. В.Д. Бондалетова. – 2-е изд. – М.: Флинта: Наука, 2005.

*дополнительная*

1. Аверченко Л.К. Управление общением: теория и практикумы для социального работника: Учебное пособие. – М.: ИНФРА-М, 2001.
2. Актуальные проблемы межкультурной коммуникации. Сб. научных трудов. Вып. 444. – М.: МГЛУ. – 1999.
3. Бромлей Ю.В. Очерки теории этноса. – М.: Наука, 1983.
4. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. Перевод с английского / Анна Вежбицкая; Отв. ред. и сост. М.А. Кронгауз. – М.: Русские словари, 1997.
5. Караулов Ю.Н. Языковая личность и национальный характер / В кн.: Современная наука и познание человека \ Отв. ред. И.Н. Смирнов. М.: Наука, 1988.

6. Козырев Г.И. Введение в конфликтологию: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. - М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2000.
7. Комова Т.А. Основы сопоставительной культурологии. – М.: Изд-во МГУ, 2000.
8. Лебедько М.Г. Культурные преграды: преодоление трудностей межкультурного общения. Монография. – Владивосток: Изд-во Дальневост. ун-та, 1999.
9. Льюис Ричард Д. Деловые культуры в международном бизнесе. От столкновения к взаимопониманию: пер. с англ. – 2-е изд. – М.: Дело, 2001.
10. Лурия А.Р. Язык и сознание / Под ред. Е.Д. Хомской. 2-е изд. – М.: Изд-во МГУ, 1998.
11. Мамонтов С.П. Основы культурологии: Учебное пособие для высших учебных заведений. 3-изд., доп. - М.: Олимп, ИНФРОА-М, 2001.
12. Маслова В.А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2001.
13. Межкультурная коммуникации. Сборник учебных программ. – М.: Изд-во МГУ, 1999.
14. Мечковская Н.Б. Социальная лингвистика: пособие для студентов гуманитарных ВУЗов и учащихся лицеев. – 2-е изд., испр. – М.: Аспект Пресс, 1996.
15. Павловская А.В. Россия и Америка. Проблемы общения культур. – Изд-во МГУ, 1998.
16. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры: опыт исследования. – Москва: Школа «Языки русской культуры»; 1997.
17. Смысловое восприятие речевого сообщения (в условиях массовой коммуникации) / Под. Ред. Т.М. Дридзе и А.А. Леонтьева. – М.: Наука, 1976.

18. Тарасов Е.Ф. Межкультурное общение – новая антология анализа языкового сознания // Этнокультурная специфика языкового сознания. – М.: Институт языкознания РАН, 1996.
19. Тарасов Е.Ф. Национально-культурная специфика речевого общения. – М.: Наука, 1986.
20. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: (Учеб. пособие) – М.: Слово, 2000.
21. Фразеология в контексте культуры. – М.: «Языки русской культуры», 1999.